

[翻訳]

映画『牧夫 魚を飼う』字幕翻訳(下) (原題: 牧漁人 Mu Yu Ren)

字幕翻訳: 楊紅雲



作品紹介

中国/2011年/88分/カラー

監督/脚本: シャー・リーチェン (沙丽琼)

製作: マー・ビン (马斌) 撮影: チェン・ヨン (陈勇)

出演: ハスム/バーイン・アリマク (巴彦·阿里玛肯)、村長/バードウオ (巴多)、
黄さん/ユエン・チエン (袁琛)、バク/イエアー・トゥース (叶尔托斯)

配給: Jack Entertainment

あらすじ

羊を飼うカザフ族の主人公ハスムは、息子の通学と妻の通院のため、仕方なく住みなれていた山を離れ、政府が牧民のために用意した定住地へ引っ越した。放牧のできない新居だが、天山湖の水辺にあった。地の利を考え、ハスムは魚の養殖を始めるが、失敗…

激動する中国社会に生きるカザフ族の素晴らしい伝統、逞しい精神、まわりの美しい自然、何より誠実で素朴な家族愛、深い人間愛をテーマにした人間ドラマ。

※本作品は「あいち国際女性映画祭」(2012年9月1日-9日、ウイルあいち/弥富市)によって日本初公開。本稿は映画祭(事務局了承済み)劇場上映用に楊紅雲が翻訳した字幕原稿(下篇)である(上篇は『名古屋外国語大学外国語学部紀要』第44号に掲載)。

(「上篇」の続き)

中国語 (登場人物 セリフNo. 中国語原文)	日本語 (登場人物 セリフNo. 日本語訳文)
村长 575. 补苗补苗 钱呢 576. 你前面买了多少钱的鱼苗	村長 575. 稚魚を買い足すって金は 576. 前回はいくらで買った
哈斯木 577. 五千块 578. 老李 还有三分之一还活着呢	ハスム 577. 5千元 578. まだ3分の1は生きてるよ
村长 579. 你现在最主要的要解决养鱼的技术问题 580. 不是钱的问题 581. 哎哎哎	村長 579. 今一番の問題は技術だ 580. 金の問題ではない 581.
银行职员 582. 你有什么事	銀行職員 582. 何か用かね
哈斯木 583. 我要贷款	ハスム 583. 金を貸して欲しい
银行职员 584. 贷款 你什么地方的	銀行職員 584. どの村
哈斯木 585. 我是前进村2718定居点的	ハスム 585. 前進村2718定住地の者だ
银行职员 586. 你们的贷款早就发放下去了	銀行職員 586. その救援金は支出済みだ
哈斯木 587. 村长 村长 我搞到钱了	ハスム 587. 村長 お金が入ったよ
村长 588. 你 从哪儿搞的	村長 588. どこからだ

哈斯木	ハスム
589. 银行	589. 銀行
村长	村長
590. 哈斯木 你抢银行了	590. ハスム 銀行強盗したのか
哈斯木	ハスム
591. 哎 抢银行的事情没有	591. ちがうよ
592. 我去银行贷的款	592. 金を借りに行ったんだ
村长	村長
593. 他们贷给你了	593. 貸してくれたのか
哈斯木	ハスム
594. 他们说这个事情嘛	594. 彼らが言うには
595. 你批个条就马上贷款了	595. 村長の許可さえあれば
村长	村長
596. 别胡扯了 我写的东西不管用	596. でたらめを言うな 私を書いても役に立たない
597. 谁给你担保	597. 保証人は誰
哈斯木	ハスム
598. 你 你给我担保啊	598. 村長が保証人になってよ
村长	村長
599. 我	599. 私が
哈斯木	ハスム
600. 对	600. そうだ
601. 我是你村里的人	601. 私はここの村人だから
602. 我的事情你应该管呀	602. 村長が保証すべきだ
603. 你把他们带上过去 看一下我的鱼塘	603. 彼らに俺の養魚池を見せてよ
604. 不让他们看的话	604. さもないと
605. 他们怎么知道我这个人不行	605. 分かってもらえない
606. 还不行的话 我就上山去了	606. それでもダメなら 山に戻る

村长	村長
607. 你说什么	607. 何だって
村长	村長
608. 咱们都等了一上午了	608. もうずいぶん待った
609. 明天再来吧	609. 明日 また来よう
哈斯木	ハスム
610. 对 我们已经等了一上午了	610. 午前は待ったが
611. 还有下午呢 还是等一下吧	611. まだ午後はある
612. 中午请你吃最好的饭	612. お昼は御馳走するよ
哈斯木	ハスム
613. 来了	613. 来たよ
村长	村長
614. 这就是小黄	614. こちらは黄さんだ
村长	村長
615. 小黄这就是我跟你说的哈斯木	615. 黄さん こちらはハスムだ
哈斯木	ハスム
616. 我叫哈斯木 那个定居点住	616. 俺はハスムだ
617. 我承包了鱼塘 什么都有	617. 養魚池を請け負っている
618. 我想请别人帮我养鱼	618. 魚を飼うのを手伝ってほしい
村长	村長
619. 他人很实在 就是想法多了点	619. 彼人は良いが 思いつきが多い
哈斯木	ハスム
620. 我现在的钱嘛	620. 今あるお金は
621. 全是贷款过来的	621. 全部借金なんだ
622. 都在水里面	622. 水の中にある
623. 我们哈萨克帮别人放羊嘛	623. 我々カザフ族は
624. 放二百个羊给十四只羊的报酬	624. 羊200頭の世話をすれば 14頭を謝礼に
625. 我给你二十只羊	625. あなたには20頭あげよう

626. 你养的好 放的好 挣得好 627. 怎么样	626. うまく飼えば儲かる 627. どうかね
小黄	黄さん
628. 那 技术方面你可得听我的	628. なら技術のことは 私に任せてくれないと
哈斯木	ハスム
629. 当然听你的 我们家房子多 630. 你们全家搬过来住 631. 我们一分钱也不要	629. もちろんうちは部屋が多い 630. ご家族も一緒に住んだらいい 631. 家賃は要らないよ
小黄	黄さん
632. 那倒不用了 我就一个人	632. けど私は1人なんだ
村长	村長
633. 你说 要想养好鱼就要了解鱼 634. 说句心里话 635. 哈斯木到现在还没吃过鱼呢 636. 今天呢就从鱼的味道开始了解 637. 来来来 吃菜吃菜 638. 小黄 吃菜	633. 魚を飼うなら魚を知らないと って黄さんは言うが 634. 実は 635. 彼まだ魚を食べたことがない 636. まず味わうことから始めよう 637. さあ召し上がれ 638. 黄さん どうぞ
哈斯木	ハスム
639. 小黄 这就是你的家 640. 你就住这儿 感觉还不错吧 641. 以后啊 我们就是一家人了	639. 黄さん ここがあなたの家だ 640. 悪くないだろう 641. これからは家族同然だ
村长	村長
642. 哈斯木 技术上的事情一定要听小黄的 643. 千万别依着自己的性子干事 644. 听见没 645. 好 646. 好好干 哈斯木 我先走了 647. 他们说你这鱼塘很有潜力的 648. 上次那点事就不算什么了	642. ハスム 技術的なことは 必ず黄さんに従うんだ 643. わがままは言わないこと 644. わかったか 645. よし 646. しっかりやれよでは 647. この養魚池には潜在力がある 648. 前回の失敗は気にするな

哈斯木	ハスム
649. 好 知道了	649. うん わかった
650. 谢谢你 村长	650. ありがとう 村長
司机	運転手
651. 哎 哈斯木	651. おい ハスム
652. 噢对 应该叫哈老板了	652. そうだ ボスと呼ばなきゃ
653. 以后这拉鱼的话也把我们照顾一下嘛	653. 今後 魚を運ぶ時 俺を思い出せ
654. 还有你那个饲料怎么解决了	654. それと 餌のことは解決したか
哈斯木	ハスム
655. 噢 我有好饲料	655. ああ いいものがある
656. 别人家都没有	656. 誰も持っていないような
村长	村長
657. 好 那我们走了	657. それじゃあ しっかりな
658. 好好干啊 哈斯木	658. ちゃんとやれよ ハスム
村民	村人
659. 好	659. いいね
660. 哈斯木 你又开始种地了吗	660. ハスム 田植えを始めたのか
哈斯木	ハスム
661. 种鱼	661. 魚植えだ
村民	村人
662. 种鱼 鱼也能种	662. 魚も植えるのか
哈斯木	ハスム
663. 小黄 真的给鱼施肥	663. 黄さん 本当に魚に肥料を
小黄	黄さん
664. 不是给鱼 是给鱼塘施肥	664. 魚にじゃない 養魚池にだよ
665. 这些啊 都是优质的腐熟肥料	665. これらは とてもいい肥料だ
666. 它能够滋养鱼塘里的水草	666. 池の水草とプランクトンを
667. 和浮游生物的生长	667. 元気にするんだ
668. 鱼的食物丰富了	668. 魚は食べ物が豊富にあると

669. 它们就长得快	669. 速く大きくなる
哈斯木	ハスム
670. 你是说鱼塘是养分	670. つまり 養魚池に栄養があると
671. 养分就变成了浮游生物	671. それがプランクトンになって
672. 就是鱼的营养	672. 魚の栄養になるんだね
673. 你说怎么办就怎么办吧	673. あなたの言う通りにやろうね
小黄	黄さん
674. 哎 哈斯木 够了 咱们走吧	674. これで十分だ行こう
哈斯木	ハスム
675. 小黄 我们的鱼现在在干什么呢	675. 魚は今何しているんだい
小黄	黄さん
676. 鱼	676. 魚は
677. 我想 它们应该在船底下	677. 多分 船の下で俺たちの話を
678. 听我们说话呢	678. 聞いているんじゃないか
679. 哈斯木 你看不到它们的	679. ハスム あんたは魚が見えない
680. 但是它们能看到你	680. だが魚はあんたが見えるよ
哈斯木	ハスム
681. 喂 帮个忙	681. そら頼むよ
682. 我好好的给你们肥料营养	682. ちゃんど餌をあげるから
683. 你们好好的给我长肉	683. 大きくなれよ
小黄	黄さん
684. 这肥料啊 不能施的太多	684. 肥料与えすぎても良くない
685. 水太肥啊 会滋养病菌的生长	685. 病原菌の栄養にもなる
686. 咱们还是买点药 放在池塘边上吧	686. 養魚池の周りに薬を撒くんだ
哈斯木	ハスム
687. 你这个小家伙	687. この小鳥め
688. 别克 快拿剪刀来	688. バク 速くハサミを持ってこい
别克	バク
689. 哎 来了	689. はい
690. 给 剪刀	690. ハサミ

哈斯木 691. 再动伤了你的翅膀 692. 再也不会飞了 别动啊 693. 孩子让它飞吧 飞啊飞啊	ハスム 691. 動くと翼が怪我をして 692. 飛べなくなるぞ動くな 693. さあ飛ぶんだ
(歌詞) 694. 伯扎是个野草 695. 喝了它 老人变年轻 696. 骑着骏马	(歌詞) 694. これは野草 695. 飲めば老人も若返る 696. 走れ 駿馬よ
村民 697. 好	村人 697. いいね
村民 698. 哈斯木 听说你最近养鱼的呢 699. 鱼养得怎么样	村人 698. ハスム 魚飼っているんだな 699. どう
哈斯木 700. 羊长着四条腿 701. 我们要是管不好嘛 702. 它到处跑 这个养鱼嘛	ハスム 700. 羊は4本足 701. しっかり見ていないと 702. どこかへ行ってしまふ
哈斯木 703. 没那么麻烦 好管得很 704. 我一个人 705. 每天下午到水中间 706. 洒一点那个肥料就行了 707. 我一个人就能管好这个池塘 708. 你们知道我一个人能放多少条鱼吗	ハスム 703. だが魚は手間かからない 704. 俺1人で 705. 毎日午後水の中に 706. 肥料を撒くだけ 707. 1人で養魚池の世話ができる 708. 俺はどれだけ飼えると思う
村民 709. 四百嘛 四百五嘛	村人 709. 400匹 450匹
哈斯木 710. 两万	ハスム 710. 2万匹

别克	ベク
711. 爸爸	711. 父ちゃん
哈斯木	ハスム
712. 你怎么过来了	712. どうした
别克	ベク
713. 快走 我妈她病了	713. 母ちゃんが倒れた
护士	看護師
714. 病人现在恢复的还不错	714. 患者さん少しよくなった
715. 血压现在已经降下来了	715. 血圧も下がった
716. 要避免病人再次受刺激多休息	716. 休ませて 刺激しないように
哈斯木	ハスム
717. 谢谢你 谢谢	717. わかったありがとう
小黄	黄さん
718. 今天早晨	718. けさ奥さんは
719. 大嫂本来坐在池塘边	719. 池の近くに座っていたが
720. 可不知怎么了	720. なぜだか
721. 突然就掉进了池塘	721. 水中へ滑り落ちたんだ
哈斯木	ハスム
722. 谢谢你 兄弟	722. 黄さんありがとう
小黄	黄さん
723. 没事	723. いいんだ
哈斯木	ハスム
724. 你快好起来吧	724. 早く元気になってくれ
725. 以前你是最爱唱歌的	725. お前は歌うのが好きだった
726. 马和歌声是我们	726. 馬と歌声は私たちカザフ族
727. 哈萨克人的两个翅膀	727. 二つの翼
728. 依里盖人生短暂	728. 人生は短し

哈斯木的妻子 729. 要把握欢喜 唱起歌一起欢乐 730. 每当你家搬到了遥远的地方 731. 我的双眼禁不住泪水汪汪	ハスムの妻 729. 喜びを抱き共に歌い楽しもう 730. 遠くへ越すたびに 731. 涙はらはらこぼれ落ちる
哈斯木 732. 小黄 你看我老婆子 733. 这次出来胖胖的了	ハスム 732. 黄さん見て 俺のかみさんが 733. 太って帰ってきたよ
别克 734. 妈妈 妈妈你出院了	バク 734. 母ちゃん 退院したんだね
哈斯木 735. 我儿子回来了 736. 来来来 上来 来坐 好 737. 儿子 你妈妈出院了 738. 我们正在庆祝你妈妈呢	ハスム 735. 息子が帰ってきたか 736. さあ こっちへ 737. 母さんが退院したよ 738. お祝いしているところだ
别克 739. 小黄叔叔 740. 这是村长叔叔让我给您的信 741. 能不能把信上的邮票给我	バク 739. 黄おじさん 740. 村長さんがおじさんに この手紙を渡してって 741. その切手ちょうだい
哈斯木 742. 老婆子 我去看一下	ハスム 742. ちょっと見てくるぞ
哈斯木 743. 你有心事	ハスム 743. 悩み事でも
小黄 744. 我没事	黄さん 744. いいえ
哈斯木 745. 你不要骗我	ハスム 745. ごまかさなくても

小黄	黄さん
746. 我真的没事	746. 本当に大丈夫よ
小黄	黄さん
747. 就是家里来了封信	747. ただ家から手紙が
哈斯木	ハスム
748. 好啊 好事啊	748. いい事じゃない
小黄	黄さん
749. 大哥 跟你说个实话吧	749. 実を言うと
750. 我到你这儿之前	750. 僕はここに来る前
751. 刚从监狱出来	751. 刑務所を出たばかりなんだ
752. 我在老家也有鱼塘	752. 実家にも養魚池があった
753. 可别人给我卖了假药	753. けどにせ薬をつかまされて
754. 我养了一年的鱼都死了	754. 飼っていた魚は全部死んだ
755. 我喝醉了酒	755. 俺は酒に酔って
756. 就把他的腿给打断了	756. そいつを殴り足をへし折った
757. 结果关了两年	757. それで2年間刑務所に
哈斯木	ハスム
758. 噢 没什么 我也打过架	758. 俺も喧嘩したことがある
小黄	黄さん
759. 我很想我的女儿	759. 娘に会いたい
760. 等我挣了钱	760. たくさん稼いだら
761. 我一定要回去	761. 家に帰って
762. 给我女儿买很多很多的东西	762. 娘にいろいろ買ってあげたい
哈斯木	ハスム
763. 小意思 等我们挣了钱	763. そうね 俺たち稼いだら
764. 你去探亲	764. ご家族に会いに行けよ
小黄	黄さん
765. 探什么亲啊	765. 誰に会いに行くと
766. 老婆要和我离婚	766. 女房は離婚したいって
767. 离就离吧	767. 離婚は仕方がないが

768. 我只是舍不得我女儿 ハス木	768. 娘は手放したくないんだ ハス木
769. 等我们挣了钱 770. 把她们都接过来 ハス木	769. 俺たち儲かったら 770. 彼女たちを呼んでおいで ハス木
771. 便宜卖了 便宜卖了 772. 新鲜大活鱼 773. 便宜卖了 众卖鱼人	771. 安いよ 安売りだ 772. 新鮮な魚だよ 773. 大安売り 他の魚売り
774. 他把鱼卖的那么便宜 775. 我们生意怎么做 776. 走 走 ハス木	774. あんなに安く売られると 775. こっちの商売は上がったりだ 776. 行くぞ ハス木
777. 便宜卖了 ハス木	777. 安いよ ハス木
778. 哪来的你是 众卖鱼人	778. 誰だ 他の魚売り
779. 有你这么卖鱼的吗 780. 把价格卖的这么低 我们咋做生意呢 781. 有你这样卖鱼的吗 我们咋做生意呢 卖鱼的	779. なんてこった 780. こんなに安く売られちゃ困る 781. 商売上がったりだ 魚売り
782. 哎哎 别打别打 783. 有话好好说 784. 有话好好说 卖鱼的	782. おい 殴るな 783. 落ち着いて話そう 784. 落ち着けよ 魚売り
785. 哎 老乡 786. 想不想先回收一些资金 787. 把贷款还上	785. なあ 786. 先に資金を回収して 787. 貸付金を返す気はあるか

哈斯木	ハスム
788. 想啊 做梦都想	788. もちろん
卖鱼的	魚売り
789. 照你鱼塘现在的情况看	789. 今の状況からして
790. 你的鱼 明年肯定错不了	790. あんたの魚は 来年きつとうまく行く
卖鱼的	魚売り
791. 没想到	791. 意外と
792. 你还真是个养鱼能手	792. うまく飼ってるね
793. 我给你联系几个客户	793. お客さんを紹介するよ
794. 你先预售一部分鱼	794. 魚を一部前売りにして
795. 拿着预付款先来周转一下	795. 前払い金をもらう
796. 这样一来呢	796. そうすれば
797. 你经济上不用太紧张	797. 経済的にも余裕が出てくる
哈斯木	ハスム
798. 这样行吗	798. それで大丈夫なのか
卖鱼的	魚売り
799. 这咋不行 都这样干着呢	799. 心配ない 皆やってるよ
哈斯木	ハスム
800. 太好了	800. そうかね
卖鱼的	魚売り
801. 不过 你要答应我一件事	801. だが1つだけ約束してくれ
哈斯木	ハスム
802. 你说	802. なんだい
卖鱼的	魚売り
803. 以后给我这儿拉鱼	803. 今後魚の仕入れに
804. 你可要优先照顾我啊	804. 俺を優先してくれないと

哈斯木 805. 你放心吧 806. 只要你电话一打 807. 保证你最新鲜的	ハスム 805. わかった 806. 電話一本くれれば 807. 一番新鮮なのを用意するよ
卖鱼的 808. 好 809. 来 这是我的预付款	魚売り 808. よし 809. ほら これが私の前払い金だ
村长 810. 哈斯木 你在这儿干啥呢	村長 810. ハスム ここで何してる
哈斯木 811. 汇钱	ハスム 811. 振込み
村长 812. 给谁汇钱呢	村長 812. 誰に
哈斯木 813. 保密	ハスム 813. ヒミツ
村长 814. 哈斯木 我可告诉你 815. 你的贷款可是用房子做抵押的	村長 814. ハスム 言っておくが 815. 俺の家を抵当にしてるんだぞ
哈斯木 816. 我知道你是担保人	ハスム 816. 知ってる 保証人は村長だから
村长 817. 最近鱼怎么样了	村長 817. 魚の調子はどうだ
哈斯木 818. 鱼 很好 长大了	ハスム 818. いいよ もう結構大きい
村长 819. 这小子	村長 819. こいつ

别克	ベク
820. 叔叔	820. おじさん
821. 你们那里有好多鱼吗	821. おじさんの故郷は魚多いの
822. 那里城市很大吗	822. そこは大都市なの
小黄	黄さん
823. 我的家乡不大	823. 僕の故郷は大きくない
824. 但一年四季都很暖和	824. でも一年中暖かいんだ
825. 到处都是养鱼的	825. そこら中で魚が飼われている
别克	ベク
826. 你们那里人都吃鱼吗	826. その人は魚を食べるの
小黄	黄さん
827. 对啊	827. そうよ
828. 鱼很好吃	828. 魚はうまい
829. 像你母亲的病啊	829. お母さんの病気には
830. 就要多吃鱼	830. 魚がいいよ
831. 哎 别克	831. なあ ベク
832. 你吃过鱼吗	832. 魚を食べたことあるか
别克	ベク
833. 没有	833. ないよ
小黄	黄さん
834. 来 今天叔叔带你做鱼吃	834. さあ今日は食べさせてやるよ
哈斯木	ハスム
835. 两个小山羊	835. 2匹の子ヤギ
836. 爬山着呢	836. 山を登る
837. 有个姑娘招手着呢	837. きれいな娘が手を振っている
838. 我想过去呢	838. そちらへ行ってみたいけど
839. 老婆看的呢	839. かみさんが見ている
840. 不想过去嘛	840. 行けなくて
841. 心痒痒的呢	841. 心はざわつくばかり

小黄	黄さん
842. 好听好听	842. いいねえいいね
843. 两个小山羊	843. 2匹の子ヤギ
844. 爬山着呢	844. 山を登る
哈斯木	ハスム
845. 哎 对对对	845. そう そう
哈斯木／小黄	ハスム／黄さん
846. 有个姑娘招手着呢	846. きれいな娘が手を振っている
847. 我想过去呢	847. そちらへ行ってみたいけど
848. 老婆看的呢	848. かみさんが見ている
849. 不想过去呢	849. 行けなくて
850. 心痒痒的嘛	850. 心はざわつくばかり
851. 好好好	851. いいねえ
别克	ベク
852. 爸爸 那我写作业去了	852. 父ちゃん 僕宿題するよ
哈斯木	ハスム
853. 好	853. よし
哈斯木	ハスム
854. 小黄	854. 黄さん
855. 我想先把你的工钱给你	855. 先に工賃を渡すよ
856. 然后欠村长的钱和	856. それと 村長から借りた金と
857. 银行贷款的钱都还掉	857. 銀行の借金も返す
小黄	黄さん
858. 我的工钱	858. 俺の工賃は
859. 我先不要	859. 今要らないよ
860. 给银行还贷款呢	860. 銀行の借金は
861. 等咱们下次挣了钱再还	861. 次に儲かったら返せばいい
862. 哈斯木 我想啊	862. ハスム 僕が思うに
863. 用这些钱再买一些别的	863. 今あるお金でほかの品種の
864. 品种的半成品的鱼苗投进去	864. 稚魚を買って入れたらどう

哈斯木 865. 哎 不行不行 866. 我已经把我这个房子 867. 抵押给银行贷款了 868. 我得把钱还掉呀	ハスム 865. ダメだよ 866. この家はすでに 867. 借金の抵当に入っているんだ 868. お金を返さなきゃ
小黄 869. 这我知道 870. 哈斯木 871. 可是养鱼啊 道道很多 872. 你听我的 873. 我保证让你能赚很多钱	黄さん 869. それは知っている 870. ハスム 871. 魚を飼うには策がいる 872. 話を聞いてくれ 873. 僕は儲からせる約束する
哈斯木 874. 哎 不能这样 875. 银行说了 876. 要快快的还钱 877. 然后 银行嘛 878. 多多的钱借给我	ハスム 874. それはいかん 875. 銀行は 876. 早く金を返したら 877. もっとたくさん 878. 貸してくれるって
哈斯木 879. 现在就不要提还钱的事情 880. 来来来 喝一杯	ハスム 879. もうその話はやめよう 880. さあ一杯やろう
小黄 881. 哈斯木 你听我说 882. 我没说不让你还钱 对吧 883. 这给银行还贷 884. 只要你在规定的时间还了 885. 就没事了 886. 可往鱼塘里投放鱼苗 887. 时间是有限的	黄さん 881. ハスム 聞いてくれ 882. 金を返すなと言ってない 883. 銀行の借金は 884. 期限内に返せば 885. それでよい 886. でも稚魚の投入は 887. 時期が限られている
哈斯木 888. 哎 哎 哎 889. 你是老板嘛 我是老板 890. 你把老板的话听一听嘛	ハスム 888. おや おや 889. ボスはどっちだ 890. ボスの話を聞けよ

891. 那这样啊	891. それとも
892. 来 谁要是连着喝三碗	892. 一気に3杯飲んだ方が
893. 谁说了算 怎么样	893. 勝ちとするか どうだ
小黄	黄さん
894. 哈斯木	894. ハスム
895. 我不是不能喝这酒	895. 酒は飲めないわけじゃない
896. 我 我	896. 僕
897. 你现在什么都不懂	897. あんた何も分かってっゃいない
哈斯木	ハスム
898. 哎 老乡	898. なあ
899. 有话好好说话啊	899. 落ち着いて話そう
900. 谁什么都不懂	900. 誰が何も分かってないって
901. 我会放羊 也会养鱼	901. 俺は羊も 魚も飼える
902. 你干嘛干	902. なんなんだ
903. 不干嘛 走	903. 何もしないなら 行け
哈斯木	ハスム
904. 哎 你到哪里去呢	904. ほら どこへ行く
小黄	黄さん
905. 把手放开 让我走	905. 手を離せ 行かせろ
哈斯木	ハスム
906. 你还想打架	906. 喧嘩を売る気か
907. 我是你老板 还想打我	907. ボスを殴るのか
908. 我是你的老板	908. 俺はお前のボスだ
909. 你敢打我	909. 殴るのか
910. 你走 再不要回来了	910. 行けもう戻ってくるな
别克	ベク
911. 爸爸 爸爸 快起来 还睡呢	911. 父ちゃん 起きてまだ寝るの
912. 小黄叔叔他走了	912. 黄おじさんが行っちゃったよ
哈斯木	ハスム
913. 什么	913. 何だって
914. 你说什么	914. 何言ってるんだ

915. 什么时候	915. いつ
916. 唉 真是的	916. まったく
917. 说两句话就走	917. 口論しただけで 本当に出ていくなんて
918. 这事情是可以商量的嘛	918. 話し合えばいいのに
别克	ベク
919. 都怪你	919. 父ちゃんのせいだ
920. 把小黄叔叔气走了	920. おじさんを怒らせちゃって
921. 没有小黄叔叔	921. おじさんがいなけりゃ
922. 你的鱼都会死的	922. 魚は死んでしまうよ
哈斯木	ハスム
923. 你说什么	923. 何を言う
924. 你这个小鬼崽子	924. 生意気な
哈斯木	ハスム
925. 不就是鱼苗吗	925. 稚魚のことだけだろう
926. 我不相信	926. きっと
927. 我这个哈斯木养不出好鱼	927. 俺でも魚が飼える
渔场老板	魚場のボス
928. 黄师傅	928. 黄さん
929. 咱们现在三个月的	929. 3ヵ月ものの
930. 鲢鱼苗子还有多少	930. <small>レンギョ</small> 鱧魚の稚魚はまだどの位
931. 够不够两万尾	931. 2万尾はあるかね
小黄	黄さん
932. 差不多吧	932. たぶんな
渔场老板	魚場のボス
933. 那你赶快把它打上来	933. なら急いで引き上げる
934. 装包充氧	934. 梱包して酸素を入れて
935. 有大客户 一开口要两万条	935. 2万尾仕入れに来る客がいる
小黄	黄さん
936. 老板	936. ボス
937. 咱的鱼苗可不能卖	937. うちの稚魚は売れないよ

938. 我怀疑这两万多条	938. この2万尾は
939. 都染上了坏腮病	939. 病気にかかっている
940. 卖出去可是会坏大事的	940. 売ったら大変なことになる
渔场老板	魚場のボス
941. 坏腮	941. 病気
942. 那你赶快把它打上来啊	942. だったら速く引き上げろ
943. 传染到别的鱼怎么办	943. ほかの魚も感染したら どうするんだ
小黄	黄さん
944. 放心吧	944. ご安心を
945. 我已经打捞上来了	945. すでに引き上げてある
946. 刚用了药	946. 投薬したばかりなんでね
947. 我再观察观察	947. もう少し様子を見るよ
948. 想想办法吧	948. 何か方法ないか
渔场老板	魚場のボス
949. 小黄	949. 黄さん
950. 我拜托你了	950. 頼むぞ
951. 你知道我这鱼苗子	951. この稚魚は
952. 值多少钱吗	952. いくらだったと思う
小黄	黄さん
953. 我知道	953. 知ってるよ
954. 既然你聘用我当技术顾问	954. 技術顧問である以上
955. 这就是我自己的事	955. これが本分だと思っている
别克	ベク
956. 小黄叔叔	956. 黄おじさん
957. 小黄叔叔	957.
958. 小黄叔叔	958.
959. 你快去看看吧	959. 黄おじさん 速く来て
960. 我爸爸 我爸爸他病了	960. 父ちゃん 病気なんだ
961. 他鱼塘里的那些鱼都飘起来了	961. うちの魚はみんな死んでる
小黄	黄さん
962. 快走	962. 行こう

别克	ベク
963. 你走了之后	963. おじさんが去った後
964. 我爸爸又买了很多鱼苗	964. 父ちゃんは稚魚を買って
965. 放进鱼塘里	965. 養魚池に入れた
小黄	黄さん
966. 你们这鱼苗都从哪买回来的	966. どこで買ってきたの
别克	ベク
967. 就是从你上班的红旗渔场买的	967. おじさんの紅旗漁場で買った
968. 当时老板可好了	968. ボスは優しかったよ
969. 给我爸爸打了五折呢	969. 父ちゃんに5割もまけてくれた
小黄	黄さん
970. 真是个混蛋	970. こんちくしょう
971. 走 咱把那五折的钱要回来去	971. 行こう 金を返してもらおう
村长	村長
972. 哈斯木 哈斯木	972. ハスム
973. 哈斯木	973. ハスム
哈斯木	ハスム
974. 是你呀 村长	974. 村長
975. 小黄走了	975. 黄さんは出て行った
976. 我的鱼也病了	976. 魚も病気なんだ
村长	村長
977. 鱼的病好治 你的病	977. 魚の病気よりもお前の方だ
978. 我得好好治一治	978. しっかり治してやるぞ
哈斯木	ハスム
979. 啥意思 啥意思	979. どういう意味
村长	村長
980. 我早就告诉你	980. 言っただろう
981. 养鱼的事情	981. 魚を飼うには
982. 要听别人的	982. 人の話を聞かんと

983. 咋了	983. どうした
984. 当了两天的鱼老板	984. ボスになって
985. 拿了两天的破手机	985. 携帯を数日持っただけで
986. 就不知道你是谁了	986. 調子に乗りすぎだ
哈斯木	ハスム
987. 哎 没有 没有	987. それはないさ
村长	村長
988. 我告诉你	988. 言っておくが
989. 养鱼是讲科学的	989. 魚を飼うには科学が必要
990. 你不懂的地方还多着呢	990. お前に知らないのが沢山ある
哈斯木	ハスム
991. 亏了 亏了 老李	991. 損した 大損だ
小黄	黄さん
992. 别克 去	992. ベク 行け
993. 在那边等我 啊 快去	993. そっちで待ってくれ 速く
小黄	黄さん
994. 老板	994. ボス
995. 咱们是以卖鱼苗为生的	995. 俺たちは魚売りだ
996. 可是咱们靠的	996. 頼りになるのは
997. 还是那些养鱼的老板	997. 魚を飼っている人たち
998. 咱们要是让人知道了	998. 売っているのは
999. 卖的是病鱼苗	999. 病気にかかった魚だなんて
1000. 以后谁来买咱们的鱼苗啊	1000. 知れたら 大ごとだぞ
渔场老板	魚場のボス
1001. 那些坏腮鱼	1001. 病気の魚は
1002. 在我的渔场并没有死	1002. 私の漁場で死んでいない
1003. 怎么到了哈斯木的渔场就死了	1003. ハスムの養魚池で死んだ
小黄	黄さん
1004. 老板	1004. ボス
1005. 在这那是由我拿药物控制	1005. ここは俺が投薬している
1006. 可哈斯木他并不知道	1006. だが ハスムは

1007. 这些鱼苗是生病的	1007. 稚魚の病氣など知らない
1008. 他又用了大量的羊糞去做饲料	1008. おまけに羊の糞を撒いたから
1009. 加重了湖水的负氧化成分	1009. 池の成分が変わってしまった
1010. 才造成这坏腮病	1010. それだから
1011. 大面积的发作啊	1011. 感染が広がったんだ
渔场老板	魚場のボス
1012. 所以说	1012. だから
1013. 这不是我的责任	1013. それは俺の責任じゃない
1014. 是那哈斯木自己	1014. ハス木自身が
1015. 不会养鱼造成的	1015. 知らないからだぞ
1016. 小黄	1016. 黄さん
1017. 这种事	1017. こんなことは
1018. 你不说谁会知道	1018. お前が言わなきゃ誰も知らん
1019. 那个哈斯木他只会放羊	1019. ハス木は羊しか飼えない
1020. 他怎么知道养鱼的技术	1020. 魚を飼う技術なんて知らない
1021. 谁说我把坏腮鱼卖出去了	1021. 俺が病氣の魚売っただなんて
1022. 谁能证明	1022. 誰が証明できるんだ
小黄	黄さん
1023. 我	1023. 僕だ
1024. 我能证明	1024. 僕が証明する
1025. 老板	1025. ボス
1026. 我请你立刻把钱	1026. この子に返金を
1027. 还给那孩子吧	1027. 今すぐだ
渔场老板	魚場のボス
1028. 黄为民 我告诉你	1028. 黄为民 お言葉だが
1029. 你是我的员工	1029. お前はうちの従業員だぞ
1030. 我们是有协议的	1030. 契約書があるだろう
1031. 你别忘了	1031. 忘れるな
1032. 你在我这里还有违约金呢	1032. 俺に違約金を預かってるぞ
小黄	黄さん
1033. 老板	1033. ボス
1034. 只要你把钱退给他们	1034. 彼らに返金さえすれば
1035. 我的工资	1035. 私の工賃も
1036. 违约金我都可以不要	1036. 違約金も要らない

1037. 但如果你不退 1038. 别说我在这不干了 1039. 我还要让所有人都知道这件事情	1037. さもなければ 1038. 俺がこの仕事を辞めて 1039. みんなに触れ回ってやる
渔场老板	魚場のボス
1040. 黄为民 1041. 你说得轻巧 1042. 你知道我这下损失多少钱吗	1040. 黄為民 1041. お前は簡単に言うが 1042. 俺がいくら損してるか分かる
小黄	黄さん
1043. 可他们的钱 1044. 也是辛辛苦苦挣的啊	1043. けど彼らのお金も 1044. 苦勞して稼いだのよ
渔场老板	魚場のボス
1045. 你 1046. 给 拿着 1047. 碰到你啊 算我倒霉	1045. お前 1046. おい持っていけ 1047. お前に出会ったのが運の尽き
小黄	黄さん
1048. 谢谢老板	1048. ありがとう ボス
渔场老板	魚場のボス
1049. 去 去 去	1049. 行っちまえ
小黄	黄さん
1050. 别克 1051. 把这笔钱交给你爸爸 1052. 告诉他 别放弃 继续干	1050. ベク 1051. この金をお父さんに渡して 1052. 諦めないで頑張れ って言ってくれ
哈斯木	ハスム
1053. 亏了 亏了 老李 这回我亏了 1054. 连你的钱也亏了	1053. 大損だまったく 1054. あんたのお金も損したよ
哈斯木	ハスム
1055. 这是什么 1056. 哪儿来的	1055. これって 1056. どこから

别克	ベク
1057. 是红旗渔场老板 1058. 赔给你的鱼苗钱	1057. 紅旗漁場のボスが 1058. 父ちゃんに賠償金だって
哈斯木	ハスム
1059. 赔给我的	1059. 俺に
别克	ベク
1060. 对啊 爸爸 1061. 是小黄叔叔跟那个给你 1062. 卖病鱼的老板吵了一架 1063. 帮咱们要回来的	1060. そうだよ 1061. 黄おじさんが 1062. あのボスと喧嘩して 1063. 取り戻してくれたんだ
哈斯木	ハスム
1064. 小黄叔叔去哪了	1064. 黄さんはどこへ行った
别克	ベク
1065. 小黄叔叔走了 1066. 他让爸爸好好养鱼 1067. 把这片海子当成自己的草原 1068. 把那些鱼当成自己的羊群 1069. 这是小黄叔叔给你的书	1065. 行っちゃったよ 1066. 父ちゃんに 1067. この湖をわが草原のように 1068. この魚をわが羊のようにって 1069. これも父ちゃんにくれた本
哈斯木	ハスム
1070. 小黄 1071. 你不能走 1072. 哎呀兄弟 1073. 对不起 对不起 1074. 我们回家吧 1075. 走走	1070. 黄さん 1071. 行かないでくれ 1072. ああ兄弟よ 1073. 本当にすまない 1074. 家に帰ろう 1075. さあ行こう
小黄	黄さん
1076. 哈斯木	1076. ハスム
哈斯木	ハスム
1077. 走 1078. 别克说了	1077. 帰るんだ 1078. ベクは言った

1079. 我是羊你是鱼	1079. 俺は羊 あんたは魚
1080. 我们两个加起来就是	1080. 一緒に足すと
1081. 最新鲜的好日子	1081. 新「鮮」でよい生活になると
1082. 哎 我们也一个协议签一下	1082. 俺たちもちゃんと契約しよう
别克	ベク
1083. 随着冬天的到来	1083. 冬には
1084. 爸爸还在乡里的渔场入了股	1084. 父ちゃんが漁場の株主となり
1085. 成了当地以牧渔为生的	1085. 魚飼いで生計を立てる
1086. 第一个哈萨克人	1086. カザフ族の第一人者となった
哈斯木的妻子	ハスムの妻
1087. 等草长出来的时候	1087. 草の芽が出てきた時
1088. 你的镰刀可能早就生锈了	1088. その鎌はさっと錆びてるよ
哈斯木	ハスム
1089. 我想不打鱼的时候	1089. 漁がないときは
1090. 我再去打一些苇子	1090. アシ採りに行こうと思って
1091. 我找村长包了一块苇子地	1091. アシ畑を請負わせてもらった
1092. 割了苇子卖给造纸厂	1092. アシを採って製紙工場に売る
1093. 一公斤四毛钱	1093. 1kgは4角
1094. 哎 还是这里好	1094. やっぱりここはいい
1095. 我早知道定居点是这	1095. 早く分かっていたら
1096. 我早就搬下来了	1096. とっくに引っ越してきたよ
别克	ベク
1097. 爸爸	1097. 父ちゃん
1098. 我记得每次村里	1098. 覚えているよ
1099. 来干部的时候	1099. 幹部が来るたびに
1100. 是谁每次都躲在羊圈里啊	1100. 羊小屋に潜るのは誰だっけ
哈斯木的妻子	ハスムの妻
1101. 不要胡说 写作业	1101. でたらめだ 宿題しなさい
哈斯木	ハスム
1102. 喂 喂 女儿吗 你好你好	1102. もしもし カナか 元気か
1103. 哎 好好	1103. ええ 元気よ
1104. 佳娜	1104. カナ

1105. 你放假回来的时候	1105. 休みに帰ってくる時
1106. 到火车站帮我接一个人好吗	1106. 人を迎えに駅へ行ってくれ
小黄	黄さん
1107. 快过年了	1107. もうすぐ新年だ
1108. 我想回家去看看	1108. 帰省したい
哈斯木	ハスム
1109. 好 想什么时候走	1109. いいよ いつだ
1110. 我还想着明年	1110. 俺も来年あたり
1111. 能跟你一起坐飞机	1111. 一緒に飛行機に乗って
1112. 回你们老家去看看	1112. あんたの故郷へ行けたら
小黄	黄さん
1113. 好啊	1113. そりゃいいね
哈斯木	ハスム
1114. 哎 我们一家子要是去的话	1114. もし俺の家族が皆行けば
1115. 咋说得一两万块吧	1115. 1万2万円は要るだろうな
小黄	黄さん
1116. 只要兄弟们这一网下去	1116. 今日の漁にかかっているぞ
1117. 能挣个满堂红	1117. たくさん捕れば
1118. 咱们可就有钱了	1118. 儲かるよ
哈斯木	ハスム
1119. 哎 老黄	1119. 黄さん
1120. 要是这样的话	1120. この調子だと
1121. 我们俩一个冬天能分多少钱	1121. 俺たち冬にいくら儲かるかね
小黄	黄さん
1122. 咱们也没投多少钱	1122. 投資はそんなにしていなし
1123. 不过今年冬天鱼市场啊	1123. この冬 漁市場では
1124. 乔尔泰卖到了七八十一公斤呢	1124. <small>チホオアールグレイ</small> 喬爾泰魚は1kgで80元だ
1125. 照这样啊	1125. つまり
1126. 咋样也能挣个几万了	1126. 数万元はいくはずだ

<p>哈斯木</p> <p>1127. 这样子太好的很嘛</p> <p>1128. 要是这样子的话</p> <p>1129. 春天我们可以增加</p> <p>1130. 一些鱼苗的品种</p>	<p>ハスム</p> <p>1127. そりゃ凄い</p> <p>1128. それなら</p> <p>1129. 春には</p> <p>1130. 稚魚の品種も増やせる</p>
<p>小黄</p> <p>1131. 行啊 哈斯大哥</p> <p>1132. 你现在也算是个养鱼专家了</p>	<p>黄さん</p> <p>1131. ハスム兄さん</p> <p>1132. 魚飼いの専門家になったね</p>
<p>村民</p> <p>1133. 听说去年他们一网打了一万多</p> <p>1134. 今年雪下得早</p> <p>1135. 鱼也长的慢</p> <p>1136. 我们肯定没那么好的收成</p>	<p>村人</p> <p>1133. 去年は網打ち1回で 1万以上獲ったらしい</p> <p>1134. 今年は雪が早かったし</p> <p>1135. 魚の成長も遅い</p> <p>1136. 去年ほど稼げないだろう</p>
<p>哈斯木</p> <p>1137. 今年我们下的可是乌伦古湖</p> <p>1138. 今年冬天的第一网</p> <p>1139. 咋说都得挣上个满堂红</p>	<p>ハスム</p> <p>1137. けど今年は烏^{ウーロン}倫^コ古湖だから</p> <p>1138. この1回目の網引きは</p> <p>1139. 期待できるよ</p>
<p>村民</p> <p>1140. 我说哈老板</p> <p>1141. 你以为鱼儿都会听我们的话嘛</p> <p>1142. 让它往大网里钻</p> <p>1143. 就像开会一样都来了嘛</p> <p>1144. 再说了</p> <p>1145. 万一挂上石头啥的</p> <p>1146. 把网刮破了</p>	<p>村人</p> <p>1140. なあボス</p> <p>1141. 魚は俺たちの話なぞ聞くと</p> <p>1142. 網に入れと言ったら</p> <p>1143. 集会のように集まってくると</p> <p>1144. おまけに</p> <p>1145. 万が一石に引っかかったら</p> <p>1146. 網が破れてしまう</p>
<p>村民</p> <p>1147. 嘿 喝大了吧你</p> <p>1148. 胡说啥呢</p> <p>1149. 坏规矩呢 哎</p>	<p>村人</p> <p>1147. こら 飲みすぎだな</p> <p>1148. いい加減にしろ</p> <p>1149. 常識はずれだぞ</p>

<p>哈斯木</p> <p>1150. 我说兄弟 1151. 有话嘛好好说 1152. 今天没有一万 也有八千吧</p> <p>1153. 不然对不起这么多弟兄们 1154. 一大早来这里受冻 1155. 是不是</p>	<p>ハスム</p> <p>1150. なあ 1151. 聞いてくれ 1152. 今日は1万足らずでも 8千はあるだろう 1153. でなきゃ皆に申し訳ないよ 1154. 早朝からこんな寒い中じゃ 1155. まあ そうだろう</p>
<p>村民</p> <p>1156. 对对对</p>	<p>村人</p> <p>1156. その通り</p>
<p>哈斯木</p> <p>1157. 开锣走网喽 1158. 兄弟 太棒了</p>	<p>ハスム</p> <p>1157. 網を張るぞ 1158. 凄いぞ</p>
<p>村民</p> <p>1159. 你看 你看</p>	<p>村人</p> <p>1159. 見ろよ 見て</p>
<p>哈斯木</p> <p>1160. 兄弟 太棒了 1161. 兄弟 兄弟</p>	<p>ハスム</p> <p>1160. 凄いなあ 1161. みんな</p>
<p>女儿</p> <p>1162. 爸爸 1163. 爸爸 1164. 你看我把谁带来了</p>	<p>娘</p> <p>1162. 父さん 1163. 父さん見て 1164. 誰を連れて来たと思う</p>
<p>哈斯木</p> <p>1165. 哎呀呀 多可爱</p>	<p>ハスム</p> <p>1165. おや 可愛いなあ</p>
<p>小黄的妻子</p> <p>1166. 哈斯大哥 你好 1167. 钱和信我都已经收到 1168. 谢谢你</p>	<p>黄さんの妻</p> <p>1166. ハスム兄さん 初めまして 1167. お金も手紙も受取りました 1168. 誠にありがとうございます</p>

哈斯木 1169. 好 来了就好	ハスム 1169. 来てくれたのかね 何よりだ
别克 1170. 小黄叔叔 小黄叔叔 1171. 跟我走	バク 1170. 黄おじさん 1171. 僕についてきて
小黄 1172. 到哪去	黄さん 1172. どこへ